

[illegible]

1	2	3
4		5
6		7
8		9
10		11



民主黨選票
全州聯合直接初選
三藩市市縣
2012年6月5日



Only voters who disclosed a preference upon registering to vote for the same party as the candidate seeking the nomination of any party for the Presidency or election to a party committee may vote for that candidate at the primary election, unless the party has adopted a rule to permit non-party voters to vote in its primary elections.

除非該黨另訂規則允許無黨派選民參加其初選投票，否則只有選民在登記投票時披露的政黨傾向與正尋求其政黨的總統提名或政黨委員會選舉之候選人相同，才可在初選中為該候選人投票。

Solo los electores que, al inscribirse para votar, hayan revelado una preferencia por el mismo partido del candidato que busca la nominación de cualquier partido a la presidencia o la elección a un comité partidista, pueden votar por ese candidato en las elecciones primarias, a menos que el partido haya adoptado una regla que permita a los electores no partidistas votar en sus elecciones primarias.

PARTY-NOMINATED OFFICES
政黨提名職位
CARGOS NOMINADOS
POR LOS PARTIDOS

FEDERAL / 聯邦

PRESIDENT OF THE UNITED STATES
美國總統
PRESIDENTE DE ESTADOS UNIDOS

Presidential Preference
選擇總統候選人
Preferencia por Candidato Presidencial
 Vote for One / 選一名 / Vote por Uno

提交選民投票表決的提案

STATE PROPOSITIONS / 州提案 / PROPOSICIONES ESTATALES

28

CITY & COUNTY PROPOSITIONS 市縣提案 / PROPOSICIONES DE LA CIUDAD Y CONDADO

110

CITY AND COUNTY / 市縣 / CIUDAD Y CONDADO

MEMBER, COUNTY CENTRAL COMMITTEE, ASSEMBLY DISTRICT 17
州眾議院第17選區，縣中央委員會委員
MIEMBRO DEL COMITÉ CENTRAL DEL CONDADO, ASAMBLEA DEL DISTRITO 17
Vote for no more than 14 / 選不超過14名 / Vote por no más de 14

JOHN AVALOS 艾華樂 Incumbent 現任者 Titular	VINCENT S. CALVARESE 文森特·S·卡瓦斯 Law Enforcement Officer 執法官員 Agente del Orden Público
ZOE DUNNING 鄧首煜 Small Business Owner 小商業業主 Pequeña Empresaria	DAVID CAMPOS 大衛·坎帕斯 Member, Board of Supervisors 市參議員 Miembro, Consejo de Supervisores
BEVAN DUFTY 德豐田 Housing Opportunity Director 公平住房機會組織主任 Director de Oportunidades para Vivienda	MALIA COHEN 郭嫻 San Francisco Supervisor 市參議員 Supervisora de San Francisco
MATT DORSEY 多爾西 Appointed Incumbent 委任的現任者 Titular Designado	DEAN CLARK 迪恩·克拉克 Small Business Owner 小商業業主 Pequeño Empresario
PETRA DEJESUS 佩特拉·德吉澤斯 Appointed Incumbent 委任的現任者 Titular Designada	DAVID CHIU 邱信福 President, Board of Supervisors 市參議會主席 Presidente, Consejo de Supervisores
CHRISTOPHER R VASQUEZ 克里斯托弗·R·瓦斯奎茲 Community Relations Consultant 社區關係顧問 Consultor de Relaciones Comunitarias	LEAH PIMENTEL 莉雅·皮門特爾 Appointed Incumbent 委任的現任者 Titular Designada
DAVID VILLA-LOBOS 大衛·維拉-洛伯斯 Non-Profit Director 非營利組織主任 Director de Organización sin Fines de Lucro	JO ELIAS-JACKSON 喬·埃利亞斯-傑克遜 Business Analyst 商務分析師 Analista Empresarial
SCOTT WIENER 威善高 Incumbent 現任者 Titular	
JAMIE RAFAELA WOLFE 傑米·拉法拉·伍爾夫 Youth Counselor / Teacher 青少年輔導員/教師 Consejera de Jóvenes / Maestra	
CHRIS GEMBINSKI 克里斯·吉賓斯基	
CALVIN Y. LOUIE 雷億輝 CPA 註冊會計師 Contador Público Certificado	
JOAQUÍN TORRES 華金·托雷斯 Neighborhood Services Director 街區服務組織主任 Director de Servicios Vecinales	
ALIX AMELIA ROSENTHAL 艾里克斯·艾米利亞·羅森陶 Incumbent 現任者 Titular	
LESLIE RACHEL KATZ 萊斯里·雷徹爾·卡茲 Incumbent 現任者 Titular	
STUART M. (STU) SMITH 斯圖亞特·M·(斯圖)·史密斯 Community Volunteer 社區義工 Voluntario en la Comunidad	
RICK HAUPTMAN 里克·赫普特曼 Retired Teacher 退休教師 Maestro Jubilado	
GABRIEL ROBERT HAALAND 加布里埃爾·羅伯特·哈蘭德 Incumbent 現任者 Titular	
WARREN HINCKLE 華倫·亨克爾 Journalist / Publisher 新聞工作者 / 出版人 Periodista / Editor	
RAFAEL MANDELMAN 拉菲爾·曼德爾曼 Incumbent 現任者 Titular	
CAROLE MIGDEN 卡洛爾·米格登 Incumbent 現任者 Titular	
MARIA MARILY MONDEJAR 萬德雅 Nonprofit Executive Director 非營利組織執行主任 Directora Ejecutiva de Organización sin Fines de Lucro	
JUSTIN MORGAN 摩根 Family Medicine Doctor 家庭醫師 Doctor de Medicina Familiar	
HYDRA MENDOZA 海德拉·曼多查 Member, Board of Education 教育委員會成員 Miembro, Consejo de Educación	

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票
Vote en ambos lados de la boleta



OFFICIAL BALLOT

CONSOLIDATED PRESIDENTIAL
PRIMARY ELECTION
City and County of San Francisco
June 5, 2012

Congressional District 12, Senate District 11, Assembly District 17

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. If you make a mistake, ask a pollworker for a new ballot. To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow.

選民指南：將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。如果填寫錯誤，可向投票站工作人員要求一份新的選票。如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單未提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。

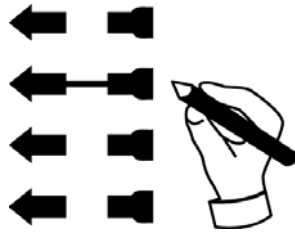
INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que señala su selección, tal como se indica en la imagen. Si comete un error, pida otra boleta al trabajador electoral. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco al final de la lista de candidatos y complete la flecha.

正式選票

全州聯合直接初選
三藩市市縣
2012年6月5日

BOLETA OFICIAL

ELECCIONES PRESIDENCIALES
PRIMARIAS CONSOLIDADAS
Ciudad y Condado de San Francisco
5 de junio de 2012



Voter-Nominated and Nonpartisan Offices.

All voters, regardless of the party preference they disclosed upon registration, or refusal to disclose a party preference, may vote for any candidate for a voter-nominated or nonpartisan office. The party preference, if any, designated by a candidate for a voter-nominated office is selected by the candidate and is shown for the information of the voters only. It does not imply that the candidate is nominated or endorsed by the party or that the party approves of the candidate. The party preference, if any, of a candidate for a nonpartisan office does not appear on the ballot.

選民提名或是非黨派職位。

所有選民，不論在登記時披露政黨傾向或謝絕表態，均可投票給選民提名或是非黨派職位的候選人。如果選民提名職位的候選人表明政黨傾向，這是該候選人之個人選擇，而且僅提供作為選民參考。它並非表示候選人受到該政黨提名或具名支持，也不代表候選人受到該政黨認可。選票上的非黨派職位不會列出候選人的政黨傾向（若有）。

Cargos Nominados por los Electores y Cargos No Partidarios.

Todos los electores, sin importar la preferencia de partido que hayan revelado al inscribirse, o su negativa de revelar una preferencia de partido, pueden votar por cualquier candidato a un cargo nominado por los electores o no partidario. La preferencia del partido, si la hubiera, designada por un candidato a un cargo nominado por los electores, es seleccionada por el candidato y se muestra solo para la información de los electores. No implica que el candidato esté nominado ni ratificado por el partido ni que el partido apruebe al candidato. La preferencia de partido, si la hubiera, de un candidato por un cargo no partidario, no aparece en la boleta electoral.

Vote both sides
of ballot

請在選票兩面投票

Vote en ambos lados de
la boleta

FEDERAL / 聯邦

UNITED STATES SENATOR
美國參議員
SENADOR DE ESTADOS UNIDOS

Vote for One / 選一名 / Vote por Uno

Party Preference: Republican / Small Business Owner 政黨傾向：共和黨 / 小型企業東主 Preferencia de Partido: Republicano / Propietario de Pequeña Empresa	DAN HUGHES 丹·休斯
Party Preference: Republican / Businessman / CPA 政黨傾向：共和黨 / 商人 / 持照會計師 Preferencia de Partido: Republicano / Empresario / Contador Público Certificado	GREG CONLON 葛雷格·科隆
Party Preference: Republican / Businessman 政黨傾向：共和黨 / 商人 Preferencia de Partido: Republicano / Empresario	JOHN BORUFF 約翰·波魯夫
Party Preference: Republican / Businessman / Rancher 政黨傾向：共和黨 / 商人 / 牧場主 Preferencia de Partido: Republicano / Empresario / Ranchero	OSCAR ALEJANDRO BRAUN 奧斯卡·亞歷翰德羅·布勞恩
Party Preference: Peace and Freedom / Retired Teacher 政黨傾向：和平自由黨 / 退休教師 Preferencia de Partido: Paz y Libertad / Maestra Jubilada	MARSHA FEINLAND 瑪莎·費藍德
Party Preference: Democratic / United States Senator 政黨傾向：民主黨 / 聯邦參議員 Preferencia de Partido: Demócrata / Senadora de Estados Unidos	DIANNE FEINSTEIN 戴安·范恩斯坦
Party Preference: Democratic / Mother / Consultant / Artist 政黨傾向：民主黨 / 母親 / 諮詢顧問 / 藝術家 Preferencia de Partido: Demócrata / Madre / Consultora / Artista	COLLEEN SHEA FERNALD 科琳·希·弗納爾多
Party Preference: Republican / Businesswoman / Nonprofit Executive 政黨傾向：共和黨 / 女商人 / 非營利組織主管 Preferencia de Partido: Republicano / Empresaria / Ejecutiva de Organización sin Fines de Lucro	ELIZABETH EMKEN 伊麗莎白·恩肯
Party Preference: Peace and Freedom / Businessman 政黨傾向：和平自由黨 / 商人 Preferencia de Partido: Paz y Libertad / Empresario	KABIRUDDIN KARIM ALI 卡比盧丁·卡里姆·阿里
Party Preference: Republican / Business Attorney 政黨傾向：共和黨 / 企業事務律師 Preferencia de Partido: Republicano / Abogado Empresarial	RICK WILLIAMS 瑞克·威廉斯
Party Preference: Republican / Graduate Student / Businessman 政黨傾向：共和黨 / 研究生 / 商人 Preferencia de Partido: Republicano / Estudiante Graduado / Empresario	ROGELIO T. GLORIA 羅格里奧·T·格羅利亞
Party Preference: American Independent / Doctor of Chiropractic 政黨傾向：美國獨立黨 / 脊椎按摩治療醫生 Preferencia de Partido: Americano Independiente / Doctor en Quiropráctica	DON J. GRUNDMANN 唐·J·葛倫德曼
Party Preference: Republican 政黨傾向：共和黨 Preferencia de Partido: Republicano	ROBERT LAUTEN 羅伯特·勞騰
Party Preference: Libertarian / Retired Nurse 政黨傾向：自由論黨 / 退休護士 Preferencia de Partido: Libertario / Enfermera Jubilada	GAIL K. LIGHTFOOT 蓋兒·K·萊特福特
Party Preference: Democratic / Computer Scientist / Engineer 政黨傾向：民主黨 / 電腦科學家 / 工程師 Preferencia de Partido: Demócrata / Ingeniero en Computación / Ingeniero	DAVID ALEX LEVITT 大衛·埃力克斯·萊維特
Party Preference: Republican / Doctor / Attorney / Businesswoman 政黨傾向：共和黨 / 博士 / 律師 / 女商人 Preferencia de Partido: Republicano / Doctora / Abogada / Empresaria	ORLY TAITZ 奧爾利·塔伊茲
Party Preference: Republican / Businessman 政黨傾向：共和黨 / 商人 Preferencia de Partido: Republicano / Empresario	AL RAMIREZ 阿爾·萊米雷茲
Party Preference: Republican / MBA Student 政黨傾向：共和黨 / 工商管理學碩士研究生 Preferencia de Partido: Republicano / Estudiante de Maestría de Administración de Empresas	DIRK ALLEN KONOPIK 德克·艾倫·肯諾皮克
Party Preference: Republican / Retired Administration Director 政黨傾向：共和黨 / 已退休的行政管理主管 Preferencia de Partido: Republicano / Director de Administración Jubilado	DONALD KRAMPE 唐納德·科藍佩
Party Preference: Democratic / Consumer Rights Attorney 政黨傾向：民主黨 / 消費者權利律師 Preferencia de Partido: Demócrata / Abogado de Derechos del Consumidor	MIKE STRIMLING 麥克·斯特瑞靈
Party Preference: Democratic / Businesswoman / Finance Manager 政黨傾向：民主黨 / 女商人 / 財務經理 Preferencia de Partido: Demócrata / Empresaria / Gerente de Finanzas	DIANE STEWART 黛安·斯圖爾特
Party Preference: Democratic / Environmental Health Consultant 政黨傾向：民主黨 / 環境健康諮詢顧問 Preferencia de Partido: Demócrata / Consultor de Salud Ambiental	NAK SHAH 納克·沙
Party Preference: Republican / Educator / Author / Businessman 政黨傾向：共和黨 / 教育工作者 / 作家 / 商人 Preferencia de Partido: Republicano / Educador / Escritor / Empresario	NACHUM SHIFREN 納楚姆·施夫雷
Party Preference: Republican / Aerospace General Manager 政黨傾向：共和黨 / 航空航天業總經理 Preferencia de Partido: Republicano / Gerente General Aeroespacial	DENNIS JACKSON 丹尼斯·傑克遜

Vote both sides of ballot

請在選票兩面投票

Vote en ambos lados de la boleta



38-C2-61-3-V

ALL 2/2

FEDERAL / 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE

美國眾議員

REPRESENTANTE DE ESTADOS UNIDOS

DISTRICT 12 / 第12選區 / DISTRITO 12

Vote for One / 選一名 / Vote por Uno

AMÉRICO ARTURO DÍAZ

阿美利科·阿圖羅·蒂爾茲

Party Preference: Democratic

政黨傾向：民主黨

Preferencia de Partido: Demócrata

Designer

設計師

Diseñador

JOHN DENNIS

約翰·丹尼斯

Party Preference: Republican

政黨傾向：共和黨

Preferencia de Partido: Republicano

Independent Businessman

獨立商人

Empresario Independiente

SUMMER JUSTICE SHIELDS

薛生義

Party Preference: Democratic

政黨傾向：民主黨

Preferencia de Partido: Demócrata

Political Organizer

政治組織者

Organizador Político

BARRY HERMANSON

何文信

Party Preference: Green

政黨傾向：綠黨

Preferencia de Partido: Verde

Non-Profit Organization Chairperson

非營利組織主席

Presidente de Organización sin Fines de Lucro

NANCY PELOSI

南希·佩羅西

Party Preference: Democratic

政黨傾向：民主黨

Preferencia de Partido: Demócrata

Member of Congress

國會議員

Miembro del Congreso

DAVID PETERSON

大衛·彼德森

Party Preference: Democratic

政黨傾向：民主黨

Preferencia de Partido: Demócrata

Technology Professional

科技專家

Profesional en Tecnología

STATE / 州 / ESTADO

STATE SENATOR

州參議員

SENADOR ESTATAL

DISTRICT 11 / 第11選區 / DISTRITO 11

Vote for One / 選一名 / Vote por Uno

HARMEET K. DHILLON

狄賀寬

Party Preference: Republican

政黨傾向：共和黨

Preferencia de Partido: Republicano

Small Business Owner

小型企業東主

Propietaria de Pequeña Empresa

MARK LENO

馬克·勒諾

Party Preference: Democratic

政黨傾向：民主黨

Preferencia de Partido: Demócrata

Senator

參議員

Senador

MEMBER, STATE ASSEMBLY

州眾議員

MIEMBRO DE LA ASAMBLEA ESTATAL

DISTRICT 17 / 第17選區 / DISTRITO 17

Vote for One / 選一名 / Vote por Uno

TOM AMMIANO

湯姆·阿米艾諾

Party Preference: Democratic

政黨傾向：民主黨

Preferencia de Partido: Demócrata

Member, California State Assembly

加州眾議院議員

Miembro, Asamblea Estatal de California

JASON P. CLARK

傑森·P·克拉克

Party Preference: Republican

政黨傾向：共和黨

Preferencia de Partido: Republicano

General Counsel

總法律顧問

Consejero Legal

